

- (I) AVVERTENZE - (GB) WARNINGS - (F) RECOMMANDATIONS - (D) HINWEISE - (E) ADVERTENCIAS
 (P) ADVERTÊNCIAS - (PL) PRZESTROGI - (H) TANÁCSOK - (NL) WAARSCHUWINGEN - (S) VARNINGAR
 (GR) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - (CZ) UPOZORNĚNÍ - (TR) UYARILAR - (SA) تحذيرات

- (8A) قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة بداخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعايير النموذجية بعد إصدار هذا الدليل.

- ① I motori della linea ETR3-A sono provvisti di fincrociera elettronico radio. Sono progettati per tende da sole a cassonetto, e controllati attraverso radio comandi e radio sensori. I punti di arresto e senso di rotazione, sono programmabili solo attraverso l'uso del radiocomando. Il punto d'arresto in apertura e il punto di arresto intermedio sono programmabili, mentre il punto d'arresto in chiusura è a contrasto. I motori della linea ETR3-A possono ricevere segnali solo da radiocomandi e sensori ASA. Livello sonoro: $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.

- Ⓢ Los motores de la ETR3-A están equipados con electrónico radio-controlado limit switches. They are designed for box aving systems and are controlled through remote controls and remote sensors. You can program the stop points and the rotating direction only through the remote control. The stop point during opening and the intermediate stop point can be programmed, whereas the stop point during closing is the counter element type. The motors of the ETR3-A line can receive signals only from ASA remote controls and sensors.
Sound level: $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.
- Ⓣ Les moteurs de la ligne ETR3-A sont pourvus d'une fin de course électronique radio. Ils sont spécialement conçus pour les systèmes à boîtes à vitesses. Ils sont commandés par des commandes à capteurs radio. Les points d'arrêt et le sens de rotation ne sont programmables que par radiocommande. Le point d'arrêt en ouverture et le point d'arrêt intermédiaire sont programmables, tandis que le point d'arrêt en fermeture est par butée. Les moteurs de la ligne ETR3-A peuvent recevoir des signaux exclusivement de radiocommandes et de capteurs ASA.
Niveau sonore: $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.
- Ⓤ Die Motoren der Linie ETR3-A sind mit Funk-Endschaltern ausgestattet. Diese wurden für Kasten-Markisen entwickelt und werden über eine Funksteuerung und Funksensoren gesteuert. Die Endlagen und die Drehrichtung können ausschließlich über die Funksteuerung programmiert werden. Die Stopposition in der Öffnungsbewegung und die Zwischenstopposition können programmiert werden, während die Stopposition bei der Schließung durch einen Anschlag festgelegt wird. Die Motoren der Linie ETR3-A können nur Signale von Funksteuerungen und Sensoren ASA empfangen.
Schalldruckpegel: $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.
- Ⓡ Los motores de la línea ETR3-A están provistos de final de carrera electrónico radio. Están diseñados para ser utilizados en toldos con caja y controlados con radiocomandos y sensores radio. Los puntos de parada y el sentido de rotación solo pueden ser programados con el control remoto. El punto de parada en apertura y el punto de parada intermedio pueden programarse, mientras que el punto de parada en cierre es por contrate. Los motores de la línea ETR3-A pueden recibir señales únicamente de los radiocomandos y de los sensores ASA.
Nivel de sonido: $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.

- (D) Os motores da linha ETR3-A são providos de fim de curso eletrônico. São projetados para estores de sol com caixa de controle, e controlados por meio de rádio de comandos e rádio-sensores. Os pontos de paragem e sentido de rotação são programáveis por meio da utilização do rádio-comando. O ponto de paragem em abertura e o ponto de paragem intermediário são programáveis, enquanto o ponto de paragem em fechamento dá-se com contraste. Os motores da linha ETR3-A podem receber sinais senais de rádio-comandos e sensores ASA.
- Nível sonoro: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Linhas seniri ETR3-A wyposazane są w elektroniczne systemy krańcowe, sterowane radiowo. Przeznaczone zostały do obsługi przewlekłowych maszyn kasetowych za pomocą sterowania radiowego i czujników radiowych. Punkty zatrzymania i kierunek obrotu mogą zaprogramować wyłącznie przy użyciu pilota radiowego. Punkt zatrzymania podczas rozkładania materiału i punkt zatrzymania pośredni można programować. Natomiast punkt zatrzymania podczas składania materiału jest typu oporowego. Słinki seniri ETR3-A mogą odbierać sygnały tylko od sterów radiowych i czujników ASA.
- Pozom poziomlos: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- (A) Az ETR3-A termekszald motorjai rádiós elektronikus végálláskapcsolóval vannak felszerelve. Tokozott árműkölkökhöz készülték, rádiós távirányítással és rádiós érzékelőkkel működnek. A leállási pontok és a forgásirány programozhatóak a rádiós távirányító révén. A nyitási leállási pont és a köztetes leállási pont beprogramozható, ellenben a zárási leállási pont utközéssel működik. Az ETR3-A termekszald motorjai kizárólag rádiós távirányítókkal és érzékelőkkel vezérlelhetők.
- Zajszint: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- (NL) De motoren van de ETR3-A-lijn zijn voorzien van radiogestuurde elektronische eindschakelaars. Ze zijn ontworpen voor cassetteschermen en worden via afstandsbEDIeningen en radiosensoren bediend. De eindstanden en in draairichting kunnen alleen bij behulp van de afstandsbEDIening worden geprogrammeerd. De eindstand voor het openen en de tussenstopstand zijn programmeerbaar, terwijl de eindstand voor het sluiten door tegendruk plaatsvindt. De motoren van de ETR3-A-lijn kunnen alleen signalen van afstandsbEDIeningen en ASAsensoren ontvangen.
- Geluidsniveau: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- (L) Linja ETR3-A motor är försedd med elektronisk och radiostyrd gränsläggsbrytare. De har programmerats för solmarkiser med kassett och styrs via fjärrkontroll och fjärrsensorer. Deras stopplagor och rotationsriktning kan endast programmeras genom att använda fjärrkontrollen. Stopplaget vid öppning och mellanstopplaget kan programmeras, menand stopplaget vid stängning fungerar som en spärr. Motorena i ETR3-A-linjen kan endast ta emot signaler från fjärrkontroll och ASA-sensorer.
- Ljudnivå: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).

- [illegible]

- ٥٨) تتكون المحركات من مجموعة متجانسة من ETR3-A، يوجد تسعة كاسكيت كبريتية نهاية الحرجى، وضعت لحالات الخلل المزدوجة، ويتم تزويدها بالوقود من خلال وحدات كاسكيت الاسكيت وأجزاء استبدال اسكيتية. يمكن برمجة التوقيت للاحتراق وفقاً من خلال استخدام ضغط التكميد الاسكيتية. ويمكن برمجة نقطة التوقف للفتح ونقطة التوقف الوسطى، بينما لا يمكن تطبيق ذلك مع نقطة التوقف للإغلاق. يمكن أن تستقبل محركات خط إنتاج ASA إشارات من وحدات تحكم واستبدال اسكيتية من نوع ETR3-A فقط.
- مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي ≥ 70 ديسيبل (A).

- ⓘ ATTENZIONE - ⒼB WARNING - ⒻF ATTENTION - ⒹA ACHTUNG - ⒺE ¡ATENCIÓN! - ⒻP ATENÇÃO
ⓅL UWAGA - ⒻH FIGYELEM - ⓃL LET OP - ⓈS VARNINGAR - ⒼR ΠΡΟΣΟΧΗ
ⒸZ POZOR - ⓉR DIKKAT - ⓈA تنبيه

-
- The diagrams illustrate the correct and incorrect use of a gas cylinder. The left column shows three incorrect practices, each marked with a large 'X':
- Leaking gas from the cylinder.
 - Using a wrench to adjust the valve.
 - Using the gas cylinder as a support for other equipment.
- The right column shows three correct practices, each marked with a large 'OK':
- Using a proper valve wrench to adjust the valve.
 - Using the gas cylinder as a support for other equipment.
 - Using the gas cylinder as a support for other equipment.

- ㊦ TELECOMANDI COMPATIBILI ㊦ COMPATIBLE REMOTE CONTROLS ㊦ TELECOMMANDES COMPATIBLES
 ㊦ COMPATIBLE FERNBEDIENUNGEN ㊦ RADIOCONTROLES COMPATIBLES
 ㊦ CONTROLES REMOTOS COMPATIBLES ㊦ COMPATIBLES PILOTY ㊦ COMPATIBILIS TÁVIRÁNYÍTÓK
 ㊦ COMPATIBELE AFSTANDSBEDIENINGEN ㊦ COMPATIBILA FJÄRRKONTROLLER
 ㊦ ΣΥΜΒΑΤΗ ΤΗΛΕΞΕΙΡΗΣΤΗΡΙΑ ㊦ COMPATIBILNÍ DÁLKÓVÉ OVLÁDAČE
 ㊦ YUJUMU UZAKTAN KUMANDALAR ㊦ وحدات التحكم عن التوافقية

- (A) Il motore è compatibile con tutti i telecomandi della linea ASA
 - (B) This motor is compatible with all the remote controls of the ASA line
 - (C) Le moteur est compatible avec toutes les télécommandes de la ligne ASA
 - (D) Der Motor ist mit allen Fernbedienungen der Linie ASA kompatibel
 - (E) El motor es compatible con todos los radiocontroles de la línea ASA
 - (F) O motor é compatível com todos os controles remotos da linha ASA
 - (G) Silnik jest kompatybilny ze wszystkimi pilotami serii ASA
 - (H) A motor az összes ASA típusú távirányítóval kompatibilis
 - (I) Le motor is compatibel met alle afstandsbedieningen van de ASA-lijn
 - (J) Motorn är kompatibel med alla fjärrkontroller i produklinjen ASA
 - (K) Ο κινητήρας είναι συμβατός με όλα τα τηλεχειριστήρια της σειράς ASA
 - (L) Motor je kompatibilni sa vsemi radiovnymi daljinskimi upravljači ASA
 - (M) Motor ASA hatt uztakan kumandalain timoile ei uuyumduir.

- SA يتوافق المحرك مع كل وحدات التحكم عن بعد الخاصة بخط إنتاج ASA

- (I) Capacità di memoria - (GB) Memory storage capacity - (F) Capacité de mémoire - (D) Speicherkapazität
 (E) Capacidad de memoria - (P) Capacidade da memória - (PL) Pojemność pamięci - (H) Memória kapacitás
 (NL) Geheugenvermogen - (S) Minneskapacitet - (GR) Χωρητικότητα μνήμης
 (CZ) Kapacita paměti - (TE) Raklak kapaciteti - (G) $\kappa\alpha\pi\alpha\kappa\iota\tau\eta\tau\alpha\varsigma$ - (BA)

- | | | |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| N Nr. 12 telecomandi / Ti-mer
Nr. 1 Senzore | GB 12 remote controls / timers
1 sensor | F N° 12 télécommandes / Minuteries
N° 1 Capteur |
| D Nr. 12 Fernbedienungen / Timer
Nr. 1 Sensor | E Nº 12 telecomandos / temporizadores
Nº 1 sensor | P Nº 12 controles remotos / Timer
Nº 1 Sensor |
| PL Szt. 12 - piloty / czasomierze (Ti-er)
Szt. 1 - czujniki | H 12 db. távirányító / TI-MER időzítő
1 db. érzékelő | NL 12 afstandbedieningen / timers
1 sensor |
| S 12 st. fjärkontroller / timers
1 st. sensor | GR Αρ. 12 τηλεχειριστήρια /
Χρονομετρητές
ΑΡ. 1 Αισθητήρια | CZ 12 ks dálkových ovladačů /
spínacích hodin
1 ks čísla |
| TR 12 adet uzaktan kumanda /
Zamanlayıcı
1 adet Sensör | QA 12 مؤقت / وحدات تحكم عن بعد رقم
رقم 1 أجهزة استشعار | |


- ⓘ INSTALLAZIONE - ⓘ INSTALLATION - ⓘ INSTALLATION - ⓘ INSTALLATION
 ⓘ INSTALACIÓN - ⓘ INSTALAÇÃO - ⓘ INSTALACJA - ⓘ FELSZERELÉS - ⓘ INSTALLEREN
 ⓘ INSTALLATION - ⓘ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - ⓘ INSTALACE - ⓘ KURULUM - ⓘ التركيب ⓘ

-

- ① COLLEGAMENTO ELETTRICO - ② WIRING - ③ CONNEXION ELECTRIQUE - ④ ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - ⑤ CONEXIÓN ELÉCTRICA - ⑥ LIGAÇÃO ELÉCTRICA - ⑦ POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE
 ⑧ ELEKTROMOS CSATLAKOZTÁS - ⑨ ELEKTRISCHE AANSLUITING - ⑩ ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR
 ⑪ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - ⑫ ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ - ⑬ ELEKTRİK BAĞLANTISI - ⑭ التوصيل الكهربائي

- | 230V~/ 50Hz | | |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A | Terra • Ground • Terre • Erde
Tierra • Terra • Uziemienie • Föld
Ozemljitev • Jordning • Tj
Ochranný vodič • Toprák • الأرضي | Giallo/Verde • Yellow/Green • Jaune/Vert
Gelb/Grün • Amarillo/Verde • Amarelo/Verde
Žóty/Zielony • Sárga/Zöld • Rumena/Zelena
Gul/Grón • Κίτρινο/Πράσινο • Žluto/zeleny
San/Yeshil • أخضر / أصفر |
| B | Fase • Phase • Phase
Fase • Fase • Fase
Faza• Fázis • Fase
Fas • Φάση • Fáze
Faz • الفحلة | Marrone • Brown • Marron
Braun • Marrón • Castanho
Brazowy • Barna • Hnědá
'Brun • Καφέ • Hnědý
Kahverengi • بني |
| C | Neutro • Neutral • Neutre
Neutraler • Neutro • Neutro
Neutrainy • Nullavezeték • Neutraal
Nolledning • Ουδέτερο
Nulový vodič • Nötr • محايد | Blu • Blue • Bleu • Blau
Azul • Azul • Niebieski • Kék
Modra • Blå • Μπλε
Modrý • Lacivert • أزرق |

- ① NOTE GENERALI - ② GENERAL NOTES - ③ NOTES GENERALES - ④ ALLGEMEINE HINWEISE
⑤ NOTAS GENERALES - ⑥ NOTAS GERAIS - ⑦ OGÓLNE PRZYPISY - ⑧ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK
⑨ ALGEMEINE OPMERKINGEN - ⑩ ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR
⑪ ГЕНЕРАЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ - ⑫ ОБЩЕЕ ПОЯСНЕНИЕ - ⑬ ГЕМ. НАП. - ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿



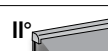
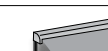


- 1
- 
- Diagram showing a three-phase motor connection. The motor is represented by a circle with 'M' inside. It is connected to a three-phase supply (indicated by a tilde symbol) through a three-phase switch. The switch has three output terminals labeled A, B, and C. Terminal A is connected to the ground (earth) symbol. Terminal B is connected to the motor winding labeled 'M'. Terminal C is connected to the motor winding labeled 'M'.

- (A) Verificare el cablaggio.
 (B) Check the wiring.
 (C) Vérifier le câblage.
 (D) Die Verkabelung überprüfen.
 (E) Compréhen el cableado.
 (F) Verifique a cablagem.
 (G) Sprawdzić okablowanie.
 (H) Ellenőrizze a csatlakozó vezetékeket.
 (NL) Controleer de bedrading.
 (S) Kontrollera kablaget.
 (GK) ΕΛΕΓΞΤΕ τη καλωδίωση.
 (CZ) Zkontrolujte kabeláž.
 (TR) Kablo bağlantısını kontrol ediniz.

(BA) تَکَیْم مَ تَوَصِیلِ الْکَابِلَاتِ

(1) Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.
 (2) Make sure wires do not get in the way of moving parts.
 (3) S'assurer que le câble n'interfere pas avec les parties en mouvement.
 (4) Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.
 (5) Asegurarse de que el cable no interfiera con partes en movimiento.
 (6) Certifique-se que o cabo não interfira com partes em movimento.
 (7) Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części poruszających w ruchu.
 (8) Ellenőrizze, hogy a vezetékek ne érintkezzen a mozgó részekkel.
 (NL) Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.
 (S) Säkerställ att kabeln inte stötar emot de rörliga delarna.
 (GK) Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σμήνη εν κινήσει.
 (CZ) Ujistěte se, že kabel nezasahuje do pohybujících se částí.
 (TR) Kablonun hareketli kısımlar ile temas etmediğinden emin olunuz.
 (BA) تَکَیْم مَ عَمَد دَاخِلِ الْکَابِلِ مَعَ الْأَجْزَاءِ الْمُتَحَرِّکَةِ.

- ① FUNZIONAMENTO TRASMETTITORE - ② TRANSMITTER OPERATION
 ③ FONCTIONNEMENT TRANSMETTEUR - ④ BETRIJF SENDGERAAT
 ⑤ FUNCIONAMIENTO DEL TRANSMISOR - ⑥ FUNCIONAMENTO DO TRANSMISSOR
 ⑦ DZIAŁANIE PRZEKAŹNIKA - ⑧ AZ ADÓKÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE - ⑨ WERKING VAN DE ZENDER
 ⑩ SĀ FUNĢERAR SĀNDĀREN - ⑪ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΙΝΟΜΤΟΥ - ⑫ ČINNOST VYSÍLAČE
 ⑬ VERİCİNİN ÇALIŞMASI - ⑭ تشغيل جهاز الإرسال

- | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |
| STOP | STOP | STOP | ↑ |
|  | STOP | STOP | ➡ III° / STOP |
|  | STOP | STOP | ↓ |

- ⊕ PROGRAMMAZIONE MANUALE DEI PUNTI DI ARRESTO ⊕ STOP POINTS MANUAL PROGRAMMING
 ⊕ PROGRAMMATION MANUELLE DES POINTS D'ARRET ⊕ MANUELLE PROGRAMMIERUNG DER ENDLAGEN
 ⊕ PROGRAMACION MANUAL DE LOS PUNTOS DE PARADA ⊕ PROGRAMAÇÃO MANUAL DOS PONTOS
 DE PARAGEM ⊕ REČNICE PROGRAMOVANIE PUNKTŮO ZÁTRŽYMYNIA
 ⊕ A LEÄLLÄI PONTOK KEZI BEPROGRAMOZÁSA ⊕ HANDMATIC PROGRAMMIERING VAN
 DE EINDSTANDEN ⊕ MANUELL PROGRAMMIERUNG AV ENDLÄGENA ⊕ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ
 ΤΙΡΟΠΑΓΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΣΥΛΛΗΨΗΣ ⊕ MANUALNI PROGRAMOVÁNÍ KONCOVÝCH
 POLOH ⊕ STOP NOKTALARININ MANUEL PROGRAMLAMASI ⊕ البرمجة اليدوية لنقاط التوقف

- A** **ATTENZIONE:** durante la fase di regolazione del senso di rotazione, il motore funzionerà ad intermittenza, in modalità "Uomo Presente temporizzato 2 sec" e manterrà questo funzionamento fino alla conferma del senso di rotazione (fase 2). In seguito si muoverà ad intermittenza in modalità "Uomo Presente" durante la fase di memorizzazione del punto di arresto basale. Completata la programmazione il motore avrà un funzionamento "ad impulso", come descritto nella tabella di funzionamento del trasmettitore.
- B** **WARNING:** the motor will work in intermittent pulse in "Man Present timed to 2 sec" mode while adjusting the running direction and will keep this operating mode until the running direction is confirmed (phase 2). It will then work in intermittent pulse in "Man Present" mode when storing the down stop point. When programming is finished, the motor will work in "Pulse" mode, as described in the transmitter's operation table.
- C** **ATTENTION :** au cours de la phase de réglage du sens de rotation, le moteur fonctionnera par intermittence, en mode "Homme Présent temporisé 2 s" et gardera ce fonctionnement jusqu'à la confirmation du sens de rotation (phase 2). Par la suite il se déplacera par intermittence en mode "Homme Présent" au cours de la phase de mémorisation du point d'arrêt bas. La programmation terminée, le moteur assumera un fonctionnement "par impulsion", suivant la table de fonctionnement du transmetteur.
- D** **ACHTUNG:** Während der Einstellung der Drehrichtung funktioniert der Motor im Aussetzbetrieb in der Betriebsart "Totmann getaktet 2 Sek.", und verbleibt in dieser Betriebsart bis zur Bestätigung der Drehrichtung (Phase 2). Nachfolgend bewegt er sich im Aussetzbetrieb in der Betriebsart "Totmann" während der Speicherphase der unteren Stopposition Nach Abschluss der Programmierung befindet sich der Motor im Tipbetrieb, wie in der Betriebsbeschreibung Sendergeräts beschrieben.
- E** **ATENCIÓN:** durante la fase de regulación del sentido de rotación, el motor funcionará de forma intermitente, en modo "Hombre presente temporizado 2 seg." y mantendrá este funcionamiento hasta que se confirme el sentido de rotación (fase 2). Seguidamente se moverá de forma intermitente en modo "Hombre Presente" durante la fase de memorización del punto de parada básico. Una vez completada la programación, el motor funcionará "por impulsos", como se describe en la tabla de funcionamiento del transmisor.
- F** **ATENÇÃO:** durante a fase de regulação do sentido de rotação, o motor funcionará em intermitência, em modalidade "Homem Presente temporizado 2 seg" e manterá este funcionamento até a confirmação do sentido de rotação (fase 2). Em seguida se moverá de forma intermitente em modo "Homem Presente" durante a fase de memorização do ponto de paragem baixa. Ao completar a programação o motor terá um funcionamento "a impulso", como descrito na tabela de funcionamento do transmissor.
- G** **UWAGA:** w trakcie regulacji kierunku obrotów, silnik będzie działał w trybie przerywanym ustawionym na "Człwiek z czuwaniem wyregulowanym na 2 sek." i będzie utrzymywał taki rodzaj działania do momentu potwierdzenia kierunku obrotów (faza 2). Następnie, podczas fazy programowania dolnego położenia funkcjonalnego, przesuwać się będzie intermitentnie w trybie "Człwiek z czuwaniem". Po zakończeniu programowania, silnik będzie funkcjonował w trybie "impulsowy", jak przedstawiono w tabeli działania przekaźnika.
- H** **FIGYELME!** a forgirásigat beállítási fázisában a motor szakszakoson működik, „ember jelenlété 2 mp időkapcsolás” üzemmódban, és ez a működés a forgásirány megértesítéséig tart (2.fázis). Ezután szakszakoson működik „ember jelenlét” üzemmódban az alsó leállási pont memorizálás fázisában. A programozás befejezése után a motor „impulzus” működésre vált, az adókezelő működési táblázatában leírtak szerinti.
- I** **LET OP:** tijdens het stellen van de draairichting, werkt de motor met tussenpozen in de 'Tijdsgeurdeededodensmodus 2 sec' en houdt deze werking tot de draairichting wordt bevestigd (fase 2). Daarna werkt de motor met tussenpozen

- in de "Dodemansdomen" tijdens de opslagefase van de onderste eindstand. Na de programmering heeft de motor een 'impulswerking' zoals is beschreven in de werkingstabel van de zender.
- ⚠️ **WARNING:** onder regelact van rotingsringskinnen kommer motor att fungera intermittent med driflaget "Tidsinställt Bemannning under 2 sek" och stanna kvar i det här driflaget tills rotingsringskinnen bekräftas (faz 2). Den kommer att röra sig stils "driflaget "Bemannad" under fasen för när det lägre stopplaget sätts. När programmeringen är slutförd kommer motorn att fungera med "Impulsstyrning" såsom det beskrivs i tabellen över sändarens drift.
- ⚠️ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** κατά τη φάση της προαρμογής της κατεύθυνσης περιστροφής, ο κινητήρας θα λειτουργεί κατά διαστήματα, σε κατάσταση "Παρονοία ανήσυχου" με χρονικό διάστημα 2 sec", και θα διακοπεί αυτή η λειτουργία με μέγρη την επιβεβαίωση της κατεύθυνσης περιστροφής (φάση 2). Μετά θα γίνει διακοπή συνεχώς η λειτουργία με "Παρονοία χειριστή" κατά το στάδιο της αποβίβασης του καλώδιου στην όψη στήμης στόλπου. Αφού ολοκληρωθεί ο προγραμματισμός ο κινητήρας θα έχει μια λειτουργία "κατά βήματα", όπως περιγράφεται στον πίνακα λειτουργίας του πομπού.
- ⚠️ **UPOZORNĚNÍ:** Během fáze nastavení směru otáčení motoru funguje přerušovaně, v režimu „Časovaná přítomnost obsluhy 2 s“ a zachová si tuto činnost až do potvrzení směru otáčení (fáze 2). Následně se bude pohybovat přerušovaně v režimu „Přítomnost obsluhy“ během období kolidování s popisem v nastavení. Po ukončení programování bude motor pracovat v režimu „Impulsní řízení“ tak, jak je popsáno v tabulce ovládacího přístroje.
- ⚠️ **ΔΙΚΚΑΤ:** rotasyon dönümler aşamasında, motorun dönüş yönünü belirlemek için aralıklı olarak "Perator Mecvut tempozir 2 sn" modunda çalışacaktır ve bu çalışması otomatik olarak önünün onaylanmasına kadar "koryayacaktır" (faz 2). Sonrasında, alt stop noktasına tamamlanmaya kaydedilme aşaması esnasında, "Perator Mecvut" modunda aralıklı olarak çalışacaktır. Programlama tamamlandıktan sonra, motor, vericinin çalışması tablosunda belirtilir gibi "puls" çalışacaktır.
- ⚠️ **تنبيه:** أثناء مرحلة ضبط اتجاه الدوران، سيعمل المحرك بشكل متقطع في وضع "حضور المشغل مؤقت لمدة 2 ثانية"، وسيستقر هذا التقطع على اتجاه الدوران (المرحلة رقم 2). بعد ذلك، سيتوقف المحرك بشكل متقطع في وضع "حضور المشغل" أثناء مرحلة كودد الوصف في الإعداد. بعد اكتمال البرمجة، سيعمل المحرك بشكل متقطع في وضع "حضور المشغل" حتى اكتمال تحميل الكابل في نقطة التوقف السفلى. بمجرد الانتهاء من البرمجة، سيعمل المحرك "بطريقة النبضات" على الوضع الموضح في جدول تشغيل الجهد للإرسال.

- ATTENZIONE:** la procedura di programmazione deve assolutamente seguire l'ordine indicato. Il primo punto di arresto memorizzato deve essere quello inferiore. Qualora si verificano degli errori durante la fase di programmazione, togliendo alimentazione al motore prima del completamento della procedura si riporta il motore in configurazione di fabbrica. Procedere quindi alla programmazione come indicato.
- WARNING:** the programming procedure must absolutely follow the indicated order. The first stored stop point must be the lower one. Should any errors occur during programming, the power cut-out to the motor before completing the procedure will set the motor back to default configuration. Then program as indicated.
- ATTENTION:** la procédure de programmation doit absolument suivre l'ordre indiqué. Le premier point d'arrêt mémorisé doit être celui inférieur. En cas où l'on vérifierait des erreurs au cours de la phase de programmation, en coupant l'alimentation au moteur avant le complet de la procédure, on ramène le moteur à la configuration d'usine. Procéder ensuite à la programmation suivant l'indication.
- ACHTUNG:** Die Vorgehensweise zur Programmierung muss in jedem Falle in der angegebenen Reihenfolge ausgeführt werden. Bei der ersten gegebenen Endlage muss es sich um die untere Endlage handeln. Sollten während der Programmierung Fehler auftreten, so wird die Versorgung vor Abschluss des Vorgangs vom Motor abgenommen. Auf diese Weise wird der Motor wieder auf die werkseitige Konfiguration zurückgestellt. Dann ist die Programmierung gemäß den Vorgaben vorzunehmen.
- ATENCIÓN:** el procedimiento de programación debe realizar todos los pasos indicados. El primer punto de parada memorizado debe ser inferior. Si se produjesen errores durante la fase de programación, eliminando la alimentación del motor antes de la finalización del proceso, el motor volverá a la configuración de fabricación. Proceder con la programación como aparece indicado.
- ATENÇÃO:** o procedimento de programação deve absolutamente seguir a ordem indicada. O primeiro ponto de paragem memorizado, deve ser o inferior. Caso ocorram erros durante a fase de programação, removendo a alimentação do motor antes de completar o procedimento o motor voltará à configuração de fábrica. Portanto, proceda com programação assim como indicado.
- UWAGA:** procedura programowania powinna odbywać się wyłącznie we wskazanej kolejności. Pierwszy punkt zatrzymania, który powinien być wpisany do pamięci jest punktem dolnym. Jeśli zaistnieją błędy na etapie programowania, odcinając zasilanie przed zakończeniem procedury, przyciągnie się konfiguracja fabryczna silnika. Programowanie powinno być wykonywane zgodnie ze wskazówkami.
- FIGELEM!** A programozási eljárás során mindig tartsa be az előírt sorrendet. Először az alsó leállási pontot kell beprogramozni. Amennyiben hibák történnek a programozási fázis során, szüntesse meg a motor áramellátását az eljárás befejezése előtt: ekkor a motort visszazár a gyári beállásra. Ezután végezze el a programozást az előírt módon.
- LET OP:** de programmingprocedure moet bestel in de aangegeven volgorde worden uitgevoerd. De eerste opgestelde eindstand moet de laagste zijn. Als bij het uitoefnen van programming de voeding naar de motor wordt uitschakeld voordat de procedure is voltooid, dan wordt de motor teruggebracht in de fabriekskonfiguratie. Ga daarna verder met de programming volgens de beschrijving.
- WARNING:** programeringsförfarandet måste göras i den ordning som angivits. Det lägsta stoppläget ska minnigas först. Om du upptäcker fel under programmeringsfasen, ska du stänga av strömförsörjningen till motorn innan proceduren har slutförts. På så sätt återgår motorn till till fabriksställda standardfärdinställningar. Fortsätt därefter med programmeringen enligt vad som indikeras.
- ΠΡΟΣΧΑΘ:** τη σειρά των προγραμματιστικών, ο κινήτρας θα λειτουργεί με διακοπή του πρώτου και "Ανθρώπινος Παύση". Το πρώτο καταχωρημένο στη μνήμη σημείο στάσης πρέπει να είναι ο κατώτερος. Εάν στον προκύψουν λάθη κατά τη φάση προγραμματισμού, αφαιρέστε τη τροφοδοσία στο κίνητρο πριν από τη ολοκλήρωση της διαδικασίας, γίνεται επανόρθωση του κινήτρα στη εργασία εργοστασίου. Προceede λοιπόν στον επόμενο ενδεικτικό προγραμματισμού.
- POZOR:** postup programování musí bezpodmínečně dodržovat uvedený pořadí. Při prvnímu se musí uložit dolní koncová poloha. Nastanou-li chyby během programování, odpojení napájení od motoru před dokončením postupu se motor uvede do továrního nastavení. Pokračuje v programování, jak je uvedeno.
- DIKKAT:** programlama prosedürünü kesinlikle aşağıdaki sırayı takip etmelidir. Belleğe kaydedilen ilk stop noktası düşük değeri olmalıdır. Programlama aşaması esnasında hatalar olmasi durumunda, prosedür tamamlanmadan moturun beslemesini kesmek için, motor fabrika konfigürasyonu haline getirmeli. Aşağıdaki şekilde programlama yapınız.

- تفتيش:** يجب إتباع الترتيب الموضح فقط أثناء القيام بعملية البرمجة. يجب أن تكون أول نقطة توقف تم تخزينها هي السفلى. في حالة حدوث أخطاء أثناء مرحلة البرمجة، قم بفصل التغذية الكهربائية عن المحرك قبل استكمال عملية البرمجة، لإعادة المحرك إلى حالة إعداد المصنع. ومن ثم اتبع عملية البرمجة كما هو موضح.

- 1
- (I) Accoppiamento radiocomando - (GB) Remote control coupling - (F) Couplage radiocommande
(D) Kopplung Funkbedienung - (E) Acoplamiento del radiocontrol - (P) Combinação com o rádio-comando
(PL) Parowanie pilota radiowego - (H) A rádiós távirányító hozzárndezelse - (NL) De afstandsbediening koppelen
(S) Associering med fjärrkontroll - (GR) Σύνδεση τηλεελεγκτηρίου - (CZ) Spojení s radiovým ovládáním
(TR) Radyokumandanın estirilmesi - (AR) اقتران (radio)

-

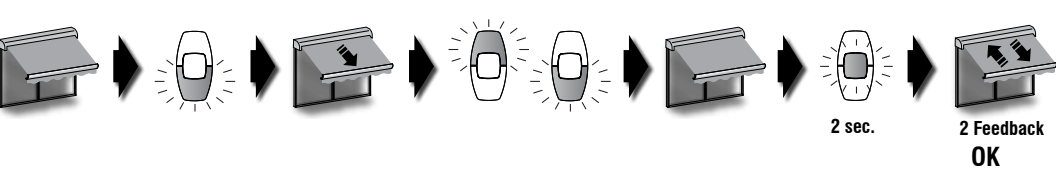
- 2
- (I) Regolazione del senso di rotazione - (GB) Direction of rotation adjustment - (F) Réglage du sens de rotation
(D) Einstellung der Drehrichtung - (E) Regulación del sentido de rotación - (P) Regulação do sentido de rotação
(NL) Regulacja kierunku obrotu - (A) Το έγκριση ισχύος βαλίστας - (NL) Afstellen van de draairichting
(S) Inställning av rotationsriktningen - (GR) Ρύθμιση του συνόρου περιστροφής - (CZ) Nastavení směru otáčení
(TR) Rotasyon yönü ayarı - (AR) ضبط اتجاه الدوران (SA)

-

- 3 **(I)** Regolazione del punto di arresto in apertura - **(GR)** Adjusting the stop point during opening
(F) Régler du point d'arrêt en ouverture - **(D)** Einstellung der Stopposition in der Öffnung
(E) Regulación del punto de parada en apertura - **(P)** Regulação do ponto de paragem em abertura
(PL) Regulacja punktu zatrzymania podczas rozkładania markizy - **(N)** Ajusteari beallatási pont beállítása
(NL) Eindhoven voor het openen afstellen - **(S)** Reglage av stopplaget vid öppning
(GR) Ρύθμιση του σημείου στάσης ανοίγματος - **(CZ)** Nastavení bodu zastavení při otevírání
(TR) Açılımda stop noktasının ayarlanması - **(AR)** ضبط نقطة توقف الافتتاح **(SA)**

- ⓘ Nei motori ETR3-A il punto di arresto superiore (chiuso) non deve essere impostato. Il motore si arresta sempre alla perfetta chiusura del cassonetto.
- Ⓢ The top stop point (closed) in ETR3-A motors must not be set. The motor always stops when the box awning is perfectly closed.
- Ⓡ Dans les cas des moteurs ETR3-A le point d'arrêt supérieur (fermé) ne doit pas être configuré. Le moteur s'arrête toujours à la fermeture parfaite du caïsson.
- Ⓡ Bei den Motoren ETR3-A muss die obere Stopposition (geschlossen) nicht eingestellt werden. Der Motor hält bei der vollständigen Schließung des Kastens stets automatisch an.

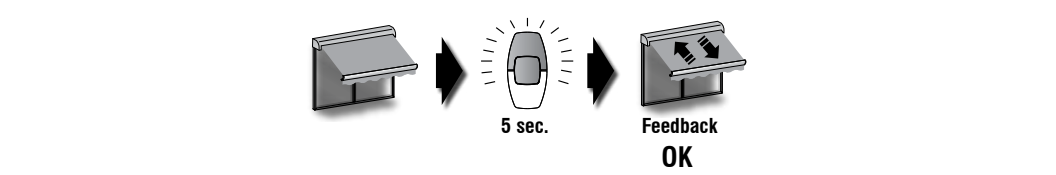
- Ⓜ En los motores ETR3-A el punto de parada superior (cerrado) no puede ser configurado. El motor se para siempre en la parte del cajón.
- Ⓜ Nos motores ETR3-A o ponto de parada superior (fechado) não deve ser configurado. O motor para sempre ao fechamento perfeito da caixa.
- Ⓜ Górny punkt zatrzymywania silników ETR3-A nie musi być ustawiany. Silnik zatrzymuje się zawsze w chwili dokładnego zamknięcia skrzyni.
- Ⓜ Az ETR3-A motoroknál a felső leállási pontot (zárvá) nem kell beállítani. A motor mindig a tok tökéletes záródásánál áll le.
- Ⓜ Bij de ETR3-A-motoren hoeft de bovenste eindstand (gesloten) niet te worden ingesteld. De motor stopt altijd als de cassette compleet gesloten is.
- Ⓜ Pá ETR3-A-motornera ska det övre ändläget (stängt) inte ställas in. Motorn stannar alltid när kassetten är helt stängd.
- Ⓜ Σημείο σύλληξης στο άνω άκρο κινητήρες ETR3-A. Το άνω σημείο σύλληξης (κλειστό) δεν πρέπει να ρυθίζεται. Ο κινητήρας σταματάει πάντα με το τέλειο κλείσιμο του κασινού.
- Ⓜ U motoru ERT3-A není třeba nastavovat horní bod zastavení (zavřen). Motor se vždy zastaví po dokonalem zavření schránky.
- Ⓜ ETR3-A-motoriandla üst stop noktasi (kapalı) ayarlanmamalıdır. Motor daima kasét mükmekl kapandığında durur.
- Ⓜ عند نقطة توقف الفتح هي محرك "ETR3-A" لا يجب تعيين نقطة التوقف العليا (الغلق). يتوقف المحرك دائماً بإغلاق تام للسلكونق.



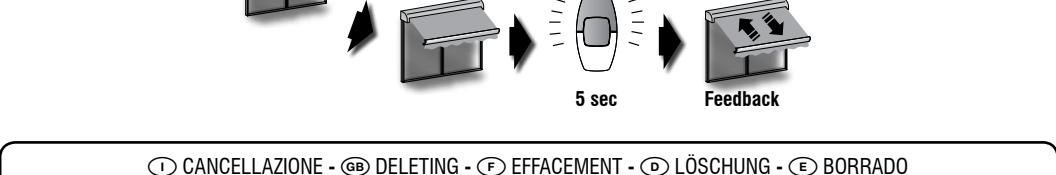
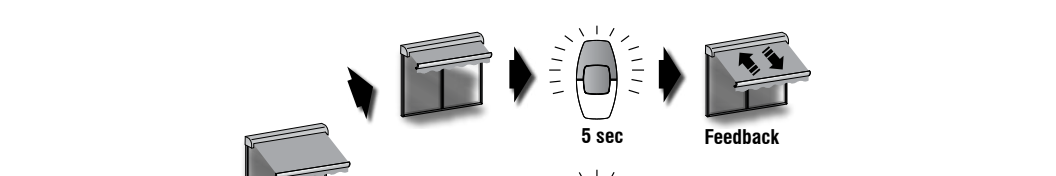
- Ⓜ MEMORIZAZIONE / MODIFICA / CANCELLAZIONE PUNTO DI ARRESTO INTERMEDIO
- Ⓜ STORING / CHANGING / DELETING THE INTERMEDIATE STOP POINT
- Ⓜ MEMORISATION / MODIFICATION / EFFACEMENT DU POINT D'ARRET INTERMÉDIAIRE
- Ⓜ SPEICHERUNG / ÄNDERUNG / LÖSCHUNG ZWISCHEN-ABSCHALTEPUNKT
- Ⓜ MEMORIZACIÓN / MODIFICACIÓN / BORRADO DEL PUNTO DE PARADA INTERMEDIO
- Ⓜ MEMORIZAÇÃO / MODIFICAÇÃO / CANCELAMENTO PONTO DE PARAGEM INTERMEDIÁRIA
- Ⓜ ZAPISYWANIE / ZMIANA / USUWANIE PUNKTU ZATRZYMANIA POŚREDNIEGO - Ⓜ A KÓZTÉS LEÁLLÁSI PONT MEMORIZÁLÁSA / MODOSÍTÁSA / TÖRLÉSE - Ⓜ STAND TUSSENSTOP OPSLAAN / WIJZIGEN / WISSEN
- Ⓜ SPARA - Ⓜ ÄNDRA / RADERA MITTENSTOPPLAGE - Ⓜ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ / ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΙΛΑΡΑΦΗ
- Ⓜ ΕΝΑΙΛΑΜΕΣΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ - Ⓜ ΟΛΟΘΕΝ ΔΟ ΠΑΜΕΤΙ / ΖΜΕΝΑ / VYMAZÁNÍ STŘEDNÍ POLOHY BODU ZASTAVENÍ - Ⓜ HAFIZAYA KAYDETME / DEĞİŞTİRME / ARA STOP NOKTASINI SILME
- Ⓜ حفظ / تعديل / حذف نقطة التوقف الوسطى

- Ⓜ Queste operazioni vanno effettuate in modalità utilizzatore finale.
- Ⓜ Perform these operations in final user mode.
- Ⓜ Ces opérations s'effectuent en modalit  d'utilisateur final.
- Ⓜ Diese Arbeitsvorg nge werden  ber die Betriebsart Endbenutzer vorgenommen.
- Ⓜ Estas opera  es deben realizarse en modo usuario final.
- Ⓜ Estas opera  es devem ser efetuadas em modalidade de utilizador final.
- Ⓜ Czynno ci te nale y wykonywa  w trybie u ytkownika ko cowego.
- Ⓜ Ezeket a m veleteket v gfelhasznál i  zemm dban kell el v gezni.
- Ⓜ Deze handelingen moeten in de eindgebruikersmodus worden uitgevoerd.
- Ⓜ De h r arbetsmomenten ska utf ras av slutanv ndaren.
- Ⓜ Αυτ ς οι λειτουργίες γίνονται σε λειτουργία τελικού χρήστη.
- Ⓜ Tyto operace je t eba prov st v re imu koncov  u ivatele.
- Ⓜ Bu islemler son kullanciyi y nteminde gercekle tirilmelidir.
- Ⓜ تتم هذه العمليات في وضع المستخدم النهائي.

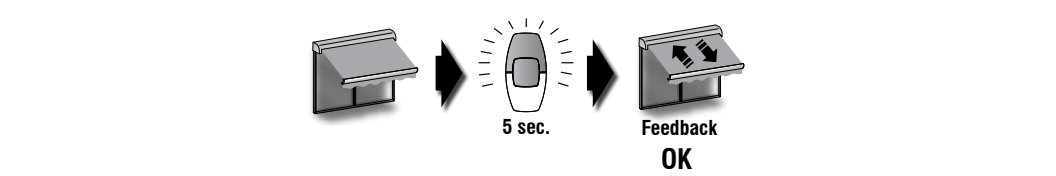
- Ⓜ MEMORIZAZIONE - Ⓜ STORING - Ⓜ MEMORISATION - Ⓜ SPEICHERUNG - Ⓜ MEMORIZACI N
- Ⓜ MEMORIZA  O - Ⓜ ZAPISYWANIE - Ⓜ MEMORIZ LAS - Ⓜ OP SLAAN
- Ⓜ SPARA - Ⓜ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ - Ⓜ ΟΛΟΘΕΝ ΔΟ ΠΑΜΕΤΙ - Ⓜ HAFIZAYA KAYDETME - Ⓜ الحفظ



- Ⓜ MODIFICA - Ⓜ CHANGING - Ⓜ MODIFICATION - Ⓜ ÄNDERUNG - Ⓜ MODIFICACI N
- Ⓜ MODIFICAC  O - Ⓜ ZAPISYWANIE - Ⓜ MEMORIZ LAS - Ⓜ OP SLAAN
- Ⓜ ÄNDRA - Ⓜ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ - Ⓜ ZM NA - Ⓜ DEĞİŞTİRME - Ⓜ التعديل

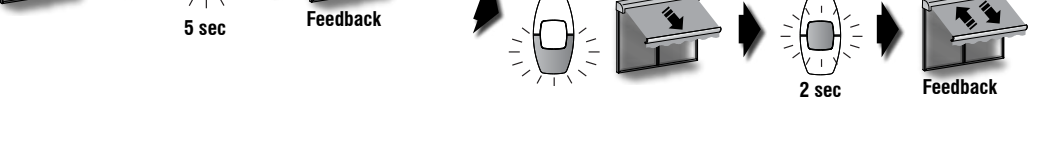
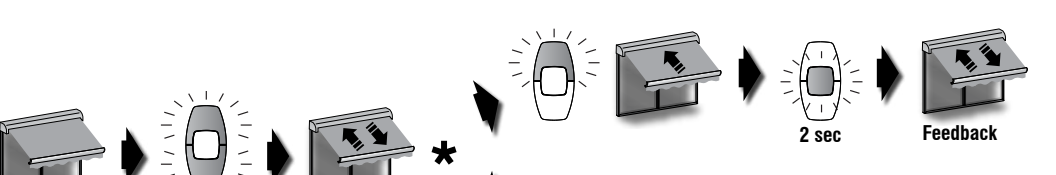


- Ⓜ CANCELLAZIONE - Ⓜ DELETING - Ⓜ EFFACEMENT - Ⓜ L SCHUNG - Ⓜ BORRADO
- Ⓜ CANCELAMENTO - Ⓜ USUWANIE - Ⓜ T RL S - Ⓜ WISSEN
- Ⓜ RADERA - Ⓜ ΑΚΥΡΩΣΗ - Ⓜ VYMAZ N  - Ⓜ SILME - Ⓜ الحذف



- Ⓜ MODIFICA DEL PUNTO DI ARRESTO BASSO IMPOSTATO - Ⓜ CHANGING THE SET DOWN STOP POINT
- Ⓜ MODIFICATION DU POINT D'ARRET BAS CONFIGURE - Ⓜ ÄNDERUNG DER EINGESTELLTEN UNTEREN STOPPOSITIONEN - Ⓜ MODIFICACI N DEL PUNTO DE PARADA ABAJO PROGRAMADO
- Ⓜ MODIFICA  O PONTO DE PARAGEM BAIXA DEFINIDA - Ⓜ ZMIANA DOLNEGO PUNKTU ZATRZYMANIA
- Ⓜ A BEALL TOTT ALS  LE LL SI PONT MODOS T SA - Ⓜ INGESTELDE ONDERSTE EINDSTAND WIJZIGEN - Ⓜ S   NDRAS DET INSTALL DRE STOPPL GET
- Ⓜ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤ  ΟΡΙΣΜΕΝΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ ΣΤΑΣΗΣ - Ⓜ ΖΜΕΝΑ NASTAVEN HO DOLN HO BODU ZASTAVEN  - Ⓜ AYARLANMIS ALT STOP NOKTASININ DEĞİŞTİRİLMESİ
- Ⓜ تعديل نقطة التوقف السفلى

- Ⓜ MODIFICA PUNTO DI ARRESTO BASSO - Ⓜ CHANGING THE LOW STOP POINT - Ⓜ MODIFICATION DU POINT D'ARRET BAS
- Ⓜ ÄNDERUNG ENDLAGE UNTEN - Ⓜ MODIFICACI N DEL PUNTO DE PARADA ABAJO
- Ⓜ MODIFICA  O PONTO DE PARAGEM BAIXA - Ⓜ ZMIANA DOLNEGO PUNKTU ZATRZYMANIA
- Ⓜ AS ALS  LE LL SI PONT MODOS T SA - Ⓜ DE ONDERSTE EINDSTAND WIJZIGEN - Ⓜ  NDRAR DET NEDRE STOPPL GET - Ⓜ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤ  ΣΗΜΕΙΟΥ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
- Ⓜ ZM NA SPODN  POLOHY ZASTAVEN  - Ⓜ ALT STOP NOKTASINI DEĞİŞTİRME - Ⓜ تعديل نقطة التوقف السفلى



- Ⓜ Funzionamento a tempo presente fino a memorizzazione del nuovo punto di arresto.   presente un time out di 10 sec; se durante tale tempo non viene effettuata nessuna azione si esce dalla procedura senza nessuna modifica del punto precedentemente impostato.

- Ⓜ Man Present operation until the new stop point is stored. There is a 10-second timeout; if no action is performed during that time, you exit from the procedure without making any change to the previously set point.

- Ⓜ Fonctionnement   "Homme pr sent" jusqu'  la m moris tion du nouveau point d'arr t. Il est pr vu un time out de 10 s ; si au cours de ce temps aucune action n'est ex cut e, on sort du proc d  sans aucune modification du point pr alablement configur .
- Ⓜ Betriebsart "Totmann" bis zur Speicherung der neuen Stopposition. Ein Timeout von 10 Sek. ist vorhanden. Wird w hrend dieses Zeitraums kein Vorgang durchgef hrt, wird das Verfahren ohne  nderung an der zuvor eingestellten Position abgebrochen.

- Ⓜ Funcionamiento en modo "Hombre presente" hasta que se memorice el nuevo punto de parada. Est  previsto un tiempo de espera de 10 segundos; si durante dicho tiempo no se realiza ninguna acci n se sale del procedimiento sin modificar el punto anteriormente programado.

- Ⓜ Funcionamento com homem presente at  a memoriza  o do novos ponto de paragem. H  um time out ou tempo predefinido de 10 segundos; se durante este tempo n o se ef tua nenhuma a  o sai-se do procedimento sem nenhuma modifica  o do ponto anteriormente programado.

- Ⓜ Dziaanie w trybie czuwaka do momentu zapisania nowego punktu zatrzymania. Ustawiono czas graniczny wynoszący 10 sek.; jeli w trakcie tego czasu nie zostanie wykonana adna czynnocie, dojdzie do wyjscia z trybu zmian bez wprowadzania jakichkolwiek zmian a uprzednio ustawionego punktu.

- Ⓜ  mber jelenl t  zemm dban m k dik az  j le ll si pont memoriz l s ig. 10 m sodperces id t ll p s van be ll tva; ha ez id  alatt nem t rt nik m velev z s, a felhasznál  k l p az  zemm dbol  nk lik, hogy az el z leg be ll tott pont m dsulna.

- Ⓜ Working in de dodemansmodus tot de nieuwe eindstand is opgeslagen. Er is een time-out van 10 sec.; als gedurende deze tijd geen handelingen worden verricht, wordt de procedure afgesloten zonder de eerder ingestelde stand te wijzigen.

- Ⓜ Driftl ge med b manning tills det nya stoppl get har sparats. En timeout p  10 sek f rkommer. Om man inte utf r n gon  tg rd under den h r tiden l mnas rutinen utan att det l ge som har st llts in t digare  ndras.

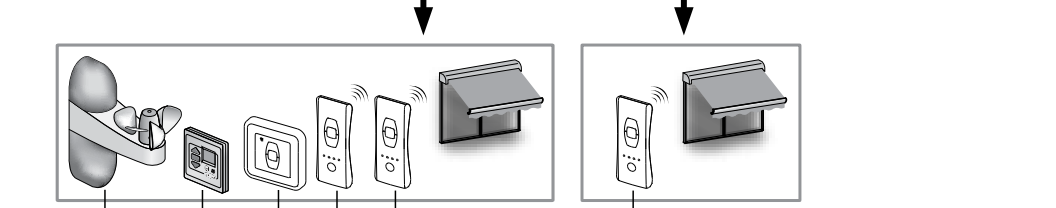
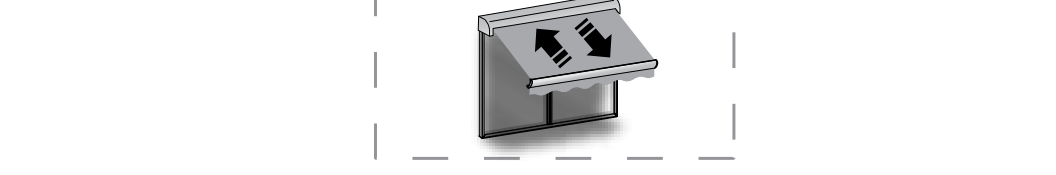
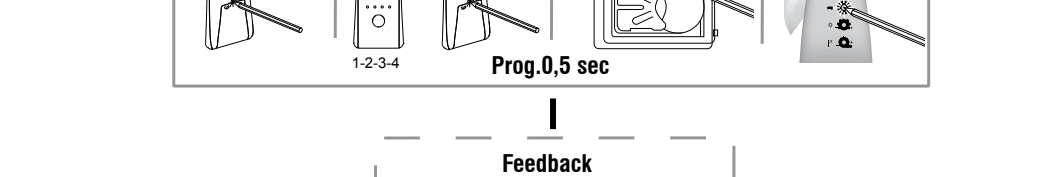
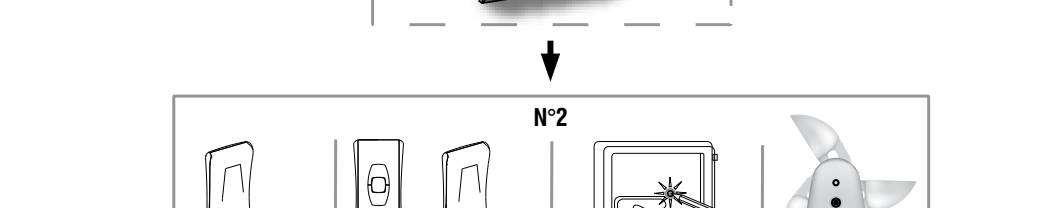
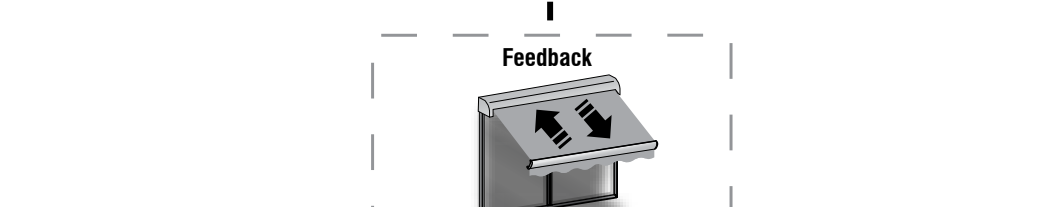
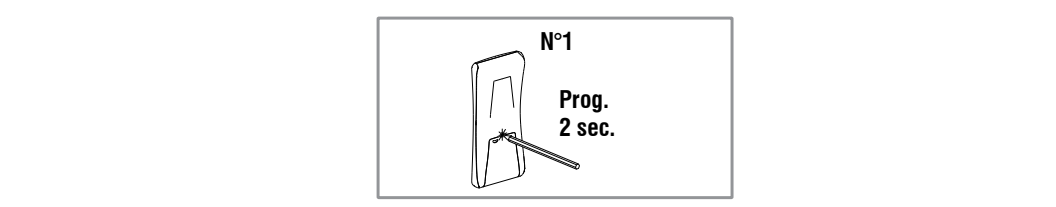
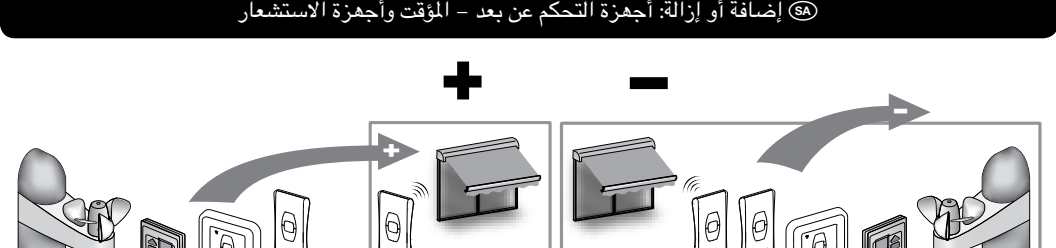
- Ⓜ Λειτουργία με παρουσία χειριστή μέχρι την αποθήκευση του νέου σημείου στάσης. Υ ρχει  να χρονικό  ριο 10 δευτερόλεπτων αν κατά τη διάρκεια αυτού του χρόνου δεν γίνει καμία ενεργεια ρ γαίνετε απο τη διαδικασία χωρίς καμία τροποποίηση του σημείου που  χει οριστεί προηγουμένως.

- Ⓜ  innost za p rftnost obslu y a  do ulo en  nov ho bodu zastaven  pam ti. Sou st  f zen j  i  asov  limit s hodnotou 10 s; kdy  b hem t to doby nebude proveden adn j  rok, postup nastavov n  bude ukon en bez jak koliv zm ny p edt m nastaven ho bodu.

- Ⓜ Yeni stop noktası hafızaya kaydedilinceye kadar, oper tor mevcut modunda  alsma. 10 saniyelik bir zamanasımı mevcuttur; bu s re i erisinde hi bir eylem yapılmazsa,  nceden ayarlanmış noktada hi bir de iqlik yapılmadan prosed rden  ikilir.

- Ⓜ الت شغيل على وضع الشخص المتواجد حتى الانتهاء، من حفظ نقطة التوقف الجديدة. هناك فترة استراحة لمدة 10 ثواني، إذا لم يتم اتخاذ أي إجراء خلال هذا الوقت، يخرج المحرك من الإجراء، دون أي تعديل للنقطة السابق ضبطها.

- Ⓜ AGGIUNGERE O TOGLIERE: TELECOMANDI - TI-MER E SENSORI - Ⓜ ADD OR REMOVE: REMOTE CONTROLS - TIMERS AND SENSORS - Ⓜ AJOUTER OU ENLEVER: TELECOMMANDES - MINUTERIES ET CAPTEURS - Ⓜ HINZUF GEN ODER ENTFERNEN: FERNBEDIENUNGEN - TIMER UND SENSOREN
- Ⓜ  N DIR O QUITAR: RADIOCONTROLES - TEMPORIZADORES Y SENSORES - Ⓜ ACRESCENTAR OOU REMOVER: CONTROLOS REMOTOS - TIMER E SENSORES - Ⓜ DODAWANIE LUB ODEJMOWANIE: PILOT W, TIM-ER W I CZUJNIK W - Ⓜ HOZZAAD S VAGY T RL S: T V R NY T K - TI-MER ID Z T K  S  RZ KE  K - Ⓜ TOEVOEGEN OF VERWIJDEREN: AFASTANSBEDIENINGEN - TIMERS EN SENSOREN - Ⓜ L GG TILL ELLER TA BORT: F J RRKONTROLLER - TI-MER OCH SENSORER
- Ⓜ ΠΡΟΣΘΕΣΤΕ Η ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ: ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ - ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΤΕΣ ΚΑΙ ΑΙΣΘΗΤΗΡΕΣ
- Ⓜ P IDAT NEBO ODEBRAT: D LKOV  OVLADA E - SPIN CI HODINY A  IDLA
- Ⓜ  ZAKTAN KUMANDALAR - ZAMANLAYICI VE SENS RLER EKLEMEK VEYA  IKARMAK



- Ⓜ Aggiungere o togliere un telecomando - ti-mer o sensore
- Impulso sul tasto PROG (N°1) / Feedback: Led "ON", breve movimento di tenda
- Impulso sul tasto PROG (N°2) / Feedback: Led lampeggia, breve movimento di tenda

- Ⓜ Add or remove a remote control - timer or sensor
- Impulse on the PROG (N°1) / Feedback key: LED "ON", short movement of awning
- Impulse on the PROG (N°2) / Feedback key: LED blinks, short movement of awning

- Ⓜ Ajouter ou enlever une t l commande - minuterie ou capteur
- Impulsion sur la touche PROG (N°1) / Feedback : Voyant "ON" / bref mouvement de rideau
- Impulsion sur la touche PROG (N°2) / Feedback : Voyant clignotant / bref mouvement de rideau

- Ⓜ Hinzuf gen oder Entfernen einer Fernbedienung - Timer oder Sensor
- Impuls auf Taste PROG (N°1) / Feedback: LED "ON", kurze Bewegung des Vorhangs
- Impuls auf Taste PROG (N°2) / Feedback: LED blinkt, kurze Bewegung des Vorhangs

- Ⓜ A adir o quitar un radiocontrol - temporizador o sensor
- Impulso en tecla PROG (N°1) / Realimentaci n: Diodo luminoso "ON", breve movimiento de persiana
- Impulso en la tecla PROG (N°2) / Realimentaci n: Diodo luminoso parpadea, breve movimiento de persiana

- Ⓜ Acrescentar ou remover um controlo remoto - timer ou sensor
- Impulso no bot o PROG (N°1) / Feedback: Led "ON", movimento curto da cortina
- Impulso no bot o PROG (N°2) / Feedback: Led pisca, movimento curto da cortina

- Ⓜ Dodawanie lub odejmowanie pilota, tim-era lub czujnika
- Wci sn  przycisk PROG (N°1) / Feedback: Led  n , kr tki ruch markizy
- Wci sn  przycisk PROG (N°2) / Feedback: Led migie, kr tki ruch markizy

- Ⓜ Egy t v r ny t, id z t  vagy  r z kel  h zz ad s  vagy t rl s
- APROG billenty  lenyom sa (N°1) / Visszaj lez s: Led "ON", a napellenz 
- APROG billenty  lenyom sa (N°2) / Visszaj lez s: Led villog, a napellenz 

- Ⓜ Een afstandsbediening, timer of sensor toevoegen of verwijderen
- Impuls op toets PROG (N°1) / Feedback: Led "ON" / korte beweging van scherm
- Impuls op toets PROG (N°2) / Feedback: Led knipper, korte beweging van scherm

- Ⓜ L gg till eller ta bort en fj rrkontroll - ti-mer eller sensor
- Tryck p  knappen PROG (N°1) / Feedback: kontrolllampan lyser
- Tryck p  knappen PROG (N°2) / Feedback: kontrolllampan blinkar

- Ⓜ Προσθεσατε   η αφαιρεσατε  να τηλεχειριστήριο - χρονομετρητή ή αισθητήρα
- Παρότρυνση πλήκρου PROG (N°1) / Feedback: Led "ON", σύντομη κίνηση τέντας
- Παρότρυνση πλήκρου PROG (N°2) / Feedback: Led αναβοβλίνει, σύντομη κίνηση τέντας

- Ⓜ P dat nebo odebrat d lkov  ovlada e - spin ci hodiny nebo  idlo
- St kn  t l tka PROG ( .1) / Feedback: Led  n , kr tk  pohyb rolety
- St kn  t l tka PROG ( .2) / Feedback: Led b lk , kr tk  pohyb rolety

- Ⓜ Bir uzaktan kumanda - zamanlayıcı veya sens r eklemek veya  ikarmak
- PROG (N°1) tuşu  zerinde puls / Geri besleme: Led lambası " IKIK", tente
- PROG (N°2) tuşu  zerinde puls / Geri besleme: Led lambası yanıp s ner, tente

- Ⓜ  s fe  o  z le جهاز تحكم عن بعد - مؤقت   جهاز استشعار
-   رقم التبضات على المفتاح PROG (N°1) / Feedback: الانارة "ON", حركة قصيرة للمظلة
-   رقم التبضات على المفتاح PROG (N°2) / Feedback: الانارة يومض، حركة قصيرة للمظلة

- Ⓜ Per aggiungere il comando multiplo dei motori, posizionarsi con il pulsante SEL del telecomando multicanale sul 5° canale (i 4 LED sono accesi) e ripetere per ogni singolo motore precedentemente programmato la procedura "Aggiungere o togliere: telecomandi - ti-mer e sensori".

- Ⓜ ATTENZIONE: i motori devono essere stati precedentemente programmati utilizzando un altro telecomando monocanale o un canale singolo del telecomando multicanale.

- Ⓜ In order to add the multiple motors command position the SEL button of the multichannel remote control on the 5th channel (i 4 LEDs are on) and repeat, for every single previously programmed motor, the procedure "Add or remove: remote controls - timers and sensors".

- Ⓜ WARNING: the motors should already have been programmed using another single-channel remote control or a single channel of the multichannel remote control.

- Ⓜ Si on doit ajouter la commande multiple des moteurs, se positionner avec le bouton SEL de la t l commande multicanal sur le 5  canal (les 4 LED sont allum es) et r p ter pour chaque moteur pr al blement programm  la proc dure "Ajouter ou enlever: t l commandes - minuteries et capteurs".

- Ⓜ ATTENTION: les moteurs doivent avoir  t  pr al ablement program s au moyen d'une autre t l commande monocanal ou d'un canal simple de la t l commande multicanal.

- Ⓜ Um eine Mehrfachsteuerung der Motoren hinzuzuf gen, wird mit der Taste SEL der mehrkanaligen Fernbedienung der 5. Kanal angew hlt (die 4 LED leuchten auf) und f r jeden einzelnen vorher programmierten Motor wird der Vorgang "Hinzuf gen oder Entfernen: Fernbedienungen - Timer und Sensoren" ausgef hrt.

- Ⓜ ACHTUNG: Die Motoren m ssen vorher unter Verwendung einer anderen einkanaligen Fernbedienung oder eines Einzelkanals der mehrkanaligen Fernbedienung programmiert worden sein.

- Ⓜ Para a adir la orden m ltiple de los motores, debe situarse con el bot n SEL del radiocontrol multicanal en el canal 5  (las 4 LEDs est n encendidas) y repita para cada motor de forma individual anteriormente programado el procedimiento "A adir o Quitar: radiocontroles - temporizadores o sensores".

- Ⓜ ATEN  O: los motores deben haber sido anteriormente programados utilizando otro radiocontrol monocanal o un canal individual de radiocontrol multicanal.

- Ⓜ Para acrescentar o comando m ltiplo dos motores, utilize o bot o SEL do controlo remoto multi-canal no 5  canal (os 4 LED est o a esos) e repita para cada motor anteriormente programado o procedimento "Acrescentar ou remover: controlos remotos - timers e sensores".

- Ⓜ ATEN  O: os motores devem ter sido anteriormente programados utilizando um outro controlo remoto monocal ou um canal individual do controlo remoto multi-canal.

- Ⓜ Aby doda  wielokrotne polecenie silnik w, nale y wybra  przy pomocy przycisku SEL wielokanalowego pilota 5-ty kanal (4 ledy zap li s ) i powt rzy  dla ka dego uprzednio zaprogramowanego silnika procedur  "Dod k lub odj c: piloty, tim-ery i czujniki".

- Ⓜ UWAGA: silniki powinny by  uprzednio zaprogramowane u ywkaj c innego pilota jednokanalowego lub przy zastosowaniu pojedynczego kanalu pilota wielokanalowego.

- Ⓜ A motorok t bb eszk zzel val  vez rl s hez  lltsa a SEL gombbal a t bbcsatorn s t v r ny t  az 5. csatorm ra (a 4 led  g)  s ism telje meg minden egyes, m r beprogramozott motorol a „H zz ad s vagy t rl s: t v r ny t k - TI-MER id z t k  s  r z kel k” el jár t.

- Ⓜ FIGYELEM! A motorokn k m r kell rendelkezni k egy el z tesen programoz ssal, melyet egy m sik egys torn s t v r ny t val vagy egy t bbcsatorn s t v r ny t   gy csatorn j val v geztek el.

- Ⓜ Om de meervoudige bediening van de motoren toe te voegen moet de knop SEL van de meerkanals afstandsbediening op het 5  kanaal worden gezet (de 4 leds branden). Herhaal vervolgens de procedure "Toevoegen of verwijderen: afstandsbedieningen - timers en sensoren" voor iedere afzonderlijke, eerder geprogrammeerde motor.

- Ⓜ LET OP: de motoren moeten al eerder geprogrammeerd zijn met een andere eenkanals afstandsbediening of een enkelvoudig kanaal van een meerkanals afstandsbediening.

- Ⓜ F r att l gga till motormeras multipla kommandon, st lla in sig p  kanal 5 med SEL-knappen p  den flerkanaliga fj rrkontrollen (de 4 LED-lamporna  r t ndas) och upprepa den tidigare programmerade proceduren "L gg till eller ta bort: fj rrkontroll - ti-mer och sensorer" f r varje enskild motor.

- Ⓜ VARNING: motornera ska ha programmerats p  f rhand med hj lp av en annan enkanalig fj rrkontroll eller en enskild kanal p  den flerkanaliga fj rrkontrollen.

- Ⓜ  ia va προσθεσετε την πολλαπλή διαταγή των κινητήρων, επιλέξτε με το πλήκτρο SEL του πολυκαναλιού στον 5ο κανάλι (τα 4 LED είναι αναμμένα) και επαναλάβετε για κάθε μονό κινητήρα που προγραμματίσατε χωριστά τη διαδικασία "Προσθεσατε ή αφαιρέσατε: τηλεχειριστήρια - χρονομετρητές και αισθητήρες".

- Ⓜ ΠΡΟΣΟΧΗ: οι κινητήρες πρέπει να έχουν προγραμματιστεί χωριστά με χρήση ενός άλλο τηλεχειριστηρίου μονο-καναλιού ή  να μόνο κανάλι του τηλεχειριστηρίου πολυ-καναλιού.

- Ⓜ Chcete-li p dat viacikanov  d lkov  ovlada  motor , nastavte t l tiek SEL na viacikanov m  d lkov m  ovlada  5. kan l (4 kontroly LED jsou rozsviceny), a zopakujte pro ka d y motor postup "P dat nebo odebrat: d lkov  ovlada e - spin ci hodiny a  idla".

- Ⓜ POZOR: motory mus  by  p edem naprogramov ny pomocí jin ho jednokan lov ho d lkov  ovlada e nebo jedn m kan lem viacikanov ho d lkov ho ovlada e.

- Ⓜ  oklu motor kumandas  eklemek i in, LD-02 uzaktan kumandasının SEL tuşu ile 5. kanal se iniz (4 LED lambası yanar) ve  nceden programlanmış herbir motor i in "Uzaktan kumanda - zamanlayıcı ve sens r" eklenmesi veya  ikılması prosed r n  tekrarlayınız.

- Ⓜ D KKAT: motorlar ba ka tek bir i letken veya aynı i letkenin tek bir kanalını kullanarak  nceden programlanmış olmalıdır.

- Ⓜ  s fe  ode تحكم متعددة بالحركات، اضبط زر الاختيار SEL الخاص بوحدة التحكم عن بعد متعددة القنوات على القناة الخامسة (سوف تضاء الأربع مؤشرات) وكرر عملية " ضافة أو  زالة" لكل محرك على حدا ثم رمجته مسبقاً: وحدة التحكم عن بعد - المؤقت - أجهزة الاستشعار. فتتبعها يجب برمجة المحركات مسبقاً باستخدام وحدة تحكم عن بعد آخر أحادي القناة أو قناة أحادية لوحدة تحكم عن بعد متعددة القنوات.

- Ⓜ SOSTITUZIONE DI UN TELECOMANDO - TI-MER E SENSORE - Ⓜ REPLACING A REMOTE CONTROL - TIMER OR SENSOR - Ⓜ REMPLACEMENT D'UNE TELECOMMANDE - MINUTIERE ET CAPTEUR - Ⓜ AUSTAUSCH EINER FERNBEDIENUNG - TIMER UND SENSOR - Ⓜ SUSTITUCI N DE UN RADIOCONTROL TEMPORIZADOR Y SENSOR
- Ⓜ SUBSTITUA  O DE UM CONTROLO REMOTO - TIMER E SENSOR - Ⓜ WYMIANA PILOTA, TIM-ERA I CZUJNIKA
- Ⓜ T V R NY T K - TI-MER ID Z T K  S  RZ KE  K CSER JE - Ⓜ EEN AFASTANSBEDIENING VERVANGEN - TIMER EN SENSOR - Ⓜ BYTE AV EN F J RRKONTROLL - TI-MER - OCH SENSOR - Ⓜ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΝΟΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ - ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΤΗ ΚΑΙ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ - Ⓜ N HRADA D LKOV HO OVLADA E - SPIN CICH HODINY A  IDLA - Ⓜ BIR  ZAKTAN KUMANDA - ZAMANLAYICI VE SENS RL N DEĞİŞTİRİLMESİ
- Ⓜ استبدال وحدة التحكم عن بعد - المؤقت وجهاز الاستشعار

- Ⓜ ATTENZIONE! Effettuando questa procedura, gli altri trasmettitori saranno cancellati dalla memoria del motore. I punti di arresto impostati vengono invece conservati.

- Ⓜ WARNING! Performing this procedure erases all other transmitters from the motors. The stop points will however be kept.

- Ⓜ ATTENTION! Si on ex cute cette proc dure, tous les autres  metteurs seront effac s de la m moire du moteur. Les points d'arr t configur s sont par contre conserv s.

- Ⓜ ACHTUNG! Durch Ausf hrung dieses Vorgangs werden die anderen  bertragungsger te aus dem Speicher des Motors. Die eingestellten Endlagen werden hingegen im Speicher erhalten.

- Ⓜ ACHTUNG! Durch Ausf hrung dieses Vorgangs werden die anderen  bertragungsger te aus dem Speicher des Motors. Die eingestellten Endlagen werden hingegen im Speicher erhalten.

- Ⓜ IATENCI N! Si se efectuan estos pasos el resto de los transmisores se borran de la memoria del motor. Los puntos de parada configurados son por el contrario conservados.

- Ⓜ ATEN  O! Efectuando esta opera  o, os outros transmissores ser o apagados da mem ria do motor. Os pontos de paragem definidos, por outro lado, ser o conservados.

- Ⓜ UWAGA! Podczas wykonywania tej procedury, inne nadajniki zostan  usuni te z pamieci silnika. Ustawione punkty zatrzymywania zostan  natomiast zachowane.

- Ⓜ FIGYELEM! Ennek az el jár sn k az el v gz s n l a t bbi add t r dik a motor. A le ll si pontok be ll t sa megmarad.

- Ⓜ LET OP! Met deze procedure worden alle andere zenders uit het geheugen van de motor. De ingestelde eindstanden worden echter bewaard.

- Ⓜ VARNING! N r denna procedur utf rs, raderas de andra s ndarna fr n motornas. De install da  ndl gena sparas d remot.

- Ⓜ ΠΡΟΣΟΧΗ! Εκτελώντας την παρούσα διαδικασία, οι  λλοι πομπ ι θα σ θρουν απο τη μ νιμη του κινητήρα. Τα ρυθμι μενα σημεια συ λληξης εντ ς της διατηρούνται.

- Ⓜ UPOZORN N ! Po proveden i tohoto postupu budou ostatn  vys la e vymaz ny z pam ti p ij ma e. Z stanou v ak ulo eny nastaven  polohy koncov ch spin z .

- Ⓜ D KKAT! Bu prosed r gercek le tiril ndine, di er t m i letkenler alıcı hafızasından silinirler. Bununla birlikte, ayarlanmış kurs sonu noktaları korunurlar.

- Ⓜ  fieh ! بتتبع هذه العملية يتم ال اء، وحدات إرسال الأوامر الأخرى من ذاكرة المحرك. سيتم تخزين نقاط التوقف المحددة بدلاً من ذلك.



- Ⓜ RESET TOTALE DELLA MEMORIA DEL